

A HAPPY ENDING

If you look at the month of July in ARK's 1996 calendar, you can see a picture of two old dogs. This 16-year old pair, Shiro and Kolo, came to ARK in the aftermath of the Great Hanshin Earthquake. All we knew was that they came from Kobe. As the months passed, we gave up hope of their owners ever appearing, if indeed they were still alive. We decided that they should become sponsored dogs and stay at ARK for the rest of their days. To mark the first anniversary of the Quake, TV Osaka came to ARK to film some of the animals including Shiro and Kolo. To everyone's amazement, their owners, an old woman and her daughter chanced to watch the programme and wept on realizing their



pets which they assumed had disappeared for ever, were safe and well. Returning to Kobe, a happy reunion took place with Shiro and Kolo delighted to be back home. Although the house they knew is no more and their owner are living in temporary housing until they can rebuild, the important thing is that they are back with those that know and love them. A truly happy ending.

ハッピーエンド

今年の「アークカレンダー」の7月の欄に、2匹の老犬が写っているのをあなたはもう見ましたか。この2匹はシロとコロという名で両方とも16才の老犬です。シロとコロはあの阪神大震災のあとアークにやってきました。私たちが彼らについてわかっていることと言えば、「神戸からやってきた」ということだけでした。月日が経つにつれ、シロとコロの飼い主が生きていて、彼らを迎えに来てくれるかもしれないという私たちの期待は、消えてしまいました。私たちは、シロとコロに余生をこのアークで過ごしてもらおうと、スポンサーを募ることに決めました。

大震災後1年が経ちました。震災関連番組制作のため、テレビ大阪がアークの動物達を取材しにやってきました。もちろんその中にシロとコロも入っていました。なんと驚いたことに、シロとコロの飼い主がこの番組の放映を見ていたのです。飼い主のおばあさんとその娘さんは、もう死んでしまったとあきらめていたシロとコロが生きていて、しかも元気だということをテレビで知り、涙が止まらなかったそうです。

シロとコロはこうして無事神戸に戻り、元の飼い主との幸せな再会を果たせたのです。彼らの慣れ親しんだ家はすでになくなって、新しい家が建つまでは仮設住宅暮らしですが、シロとコロにとって一番大切なことは、彼らに愛情を注いでくれる飼い主と一緒に、暮らすことなのです。

シロとコロにとって最高のハッピーエンドなのです。

Help !

Volunteers urgently needed.

Regular and reliable volunteers needed to help with the animals, especially dog walks. If you can spare a day (or two) a week please give us a ring. We can provide a bed and meals for those who can stay over.

Also need someone able to take a video film of ARK and its animals and to edit it afterwards.



ボランティア募集

日帰り、および長期や遠方の方

犬や猫の世話など動物に関する色々な事を 経験してみませんか？

まずは、アークへお問い合わせを。

主に動物の世話／設備の修理や改装
動物保護施設での経験者、大歓迎。

動物と接する機会の少ない方、大歓迎
何事もすすんでやる気のある方、英語のできる方、特に歓迎。

獣医師のかた

VIDEO ビデオ撮影／編集できる方

ボランティアの英国人が常に3～4人居りますので、英語の勉強にもなるかも。

遠方の方には、食事、宿泊設備の用意があります。
(但し、宿泊の場合短期長期に関わらず予約をお願いいたします)